

基于应用能力培养的商务日语教学改革探究

谭睿

(安徽财经大学 外国语学院,安徽 蚌埠 233030)

摘要:商务日语教学改革,要以提高教师胜任素质为前提,以培养学生日语语言应用能力、商务实践能力和跨文化交际能力为目标,对人才培养模式、课程设置、教学方法、教学评价等进行改革创新,为社会发展培养更多应用型、技能型、复合型商务日语人才。

关键词:商务日语;教学改革;应用能力

中图分类号:G642.4

文献标志码:A

文章编号:1674-5884(2015)05-0104-03

经济全球化的迅猛发展使对外贸易在我国国民经济中的地位越来越重要,作为重要的贸易伙伴,中日两国之间在各个领域的交往更是日趋频繁,对既精通日语、熟悉日本文化又具备商务知识和商务实践能力的应用型、技能型、复合型商务日语人才的需求与日俱增。在此背景下,高校商务日语专业发展既面临难得的机遇,又带来极大挑战,如何深化人才培养模式和教学模式改革,已成为一项重要的研究课题。

1 商务日语人才市场需求分析

本研究基于开放式问卷调查、深度访谈等方法对商务日语人才的市场需求进行调查。受调查对象有3类:15家涉日企业,30名商务日语教师,150名商务日语大四本科生,要求被调查者列出涉日单位商务活动中主要的业务,对商务日语毕业生的日语专业知识要求、能力技能要求和相关经管、商贸业务知识等方面要求。访谈和问卷收集的数据经过整理分析,有以下发现:

首先,在工作当中需要运用商务日语开展活动的能力要求有:言语理解与表达能力,商务文书、信函的理解与撰写能力,国际核心商务流程与技能的操作能力,联系客户洽谈业务、商务谈判、商务接待能力。

其次,用人单位对商务日语人才的素质要求有:熟练的商务日语运用能力,全面的商务知识和娴熟的商务操作技能,较强的人际沟通、团队合作能力。

再次,商务日语学生通过学习最期待掌握的能力依次为:全面的商务知识和娴熟的商务操作技能,对日本文化及企业文化的理解与应对能力,能用日语熟练地交流与沟通能力。由此表明,目前市场对商务日语人才的要求除了具备扎实的日语语言交际能力以外,还应该掌握较全面的国际商务理论与实务知识,具有跨文化交际能力、商务实践能力等综合能力。因此,商务日语教学改革的定位,应以培养学生的日语综合应用能力和商务实践能力为中心,突破原有的以塑造日语语言知识体系为核心的教学模式的局限性,建立以市场需求为导向,学生就业和技能为核心的日语人才培养模式^[1]。

2 商务日语教育存在的主要问题

针对市场对日语人才需求的变化,我们选择了安徽、江苏和浙江的9所开设日语专业的高校,就日语专业人才培养模式、教学模式、课程设置等进行了实地调研。调研中发现,现阶段国内商务日语教育普遍存在以下问题。

2.1 商务日语人才培养目标定位与市场需求脱节

传统日语专业人才培养模式存在的最大问题在于人才培养目标定位偏向于研究型、学术型,大多以培养学生的语言知识结构和听、说、读、写、译技能能力为目标,而用人单位的实际需求是要求毕业生熟练掌握在商务情境下日语语言的应用能力和商务实践能力。传统的教学模式导致现阶段的商务日语教育不能满足学生和社会的要求,学生的知识结构和应用能力与社会需求脱节^[2]。

2.2 商务日语教师队伍胜任素质亟待提高

商务日语的教学目标是日语语言知识在商务环境下的应用,需要既熟练掌握日语语言和文化,又具备较扎实的商务理论知识和商务实践能力的教师。而目前的商务日语专业的教师大多是日语语言文学出身,具有较高的日语语言文学素养,但普遍缺乏商务专业知识和商务实践经验。在教授商务日语专业课程时偏重于商务词汇、语法结构的讲解,对课程中涉及到的商务专业知识基本上是现学现卖。由于缺乏在企业锻炼的经历,对如何进行各项商务业务操作缺乏深刻体会,在教学中对案例的讲解和实践操作缺乏信心,在授课时很难达到商务知识和日语技能的完美结合,从而无法达成培养学生实践能力的要求。

2.3 教学模式陈旧

商务日语教学模式主要采用传统日语教学的语法翻译法,以语言知识传授为重点,通过讲解、听读、翻译等教学方法,使学生熟练掌握词汇、句型和语法。这种应试教育难以培养学生形成以日语为手段胜任商务交际的能力,不能满足商务活动的需要。而商务日语则强调日语语言在商务情境中的实际应用,不仅包括语法、词汇、句型等练习,更注重在商务活动实践运用中加强商务交际能力。

2.4 教学评价方式单一

目前多数高校的商务日语课程考核的重点还是理论知识的掌握程度,多采用结构成绩制,把平时成绩,期中和期末成绩按一定比例合成。首先,这种考核方式仍然以测评学生的理论知识记忆能力为主,没有也不可能实现对学生日语实际应用能力的评价。学生只需要在考试前把复习提纲内的理论知识熟记,便很容易通过考试,教师无法据此判断学生运用专业知识参与商务交际的能力和技能;其次,考核主体只有任课教师,由于教师授课任务繁重,课程教学时间有限,面对学生众多难以深入了解每个学生的学习状况,因而不可能公正、全面地评价每一个学生的学习能力和掌握程度。

3 商务日语专业教学改革的措施

3.1 提升商务日语专业教师的胜任素质

商务日语教育发展需要更多既有理论知识又有实践技能的高素质教师。国内商务日语教育目前紧迫任务是千方百计提升师资队伍的提升素质。高校一方面应加强教师的商务专业知识培训,引导教师在平时的教学和科研活动中重视商务知识学习、商务实践技巧和技能的积累。鼓励教师通过出国研学、参加国际学术会议、攻读学位等方式,提高教师业务理论水平;另一方面可以联合培养或合作研究项目为平台,与日企开展合作,尽量提供机会让商务日语教师到企业去实践或挂职,真正参与商务活动,丰富实践经验,通过实践验证理论。高校还可充分利用社会资源,拓宽师资来源渠道,多方聘请日方管理或技术骨干为兼职老师,利用其丰富的日企工作经验来弥补理论教学的实践欠缺。

3.2 创新商务日语课程的教学方法

商务日语作为实践性极强的专业课程,课堂教学主要是传授理论知识。为了增加学生对工作环境、流程和内容的感性认识,有效地获得职业岗位的真实体验和认识,必须强化商务日语教学的实践活动。

在校内实训环节,应实施以学生模拟实际场景操练为主,教师演示、指导为辅的教学模式。以强化语言应用和商务实践为主线,给定更多、更广泛的商务业务背景或交流语境,尤其在商务礼仪和商务交际能力上要有所突破。通过商务谈判、商务礼仪、初高级 office 案例教学等实训课,引导学生积极投入到设置的商务情境中,将所学的商务常识、商务礼仪、语言知识运用到商务情境交际中,让学生在实践中灵活运用所学理论知识,掌握商务实践技巧。要充分利用多媒体教学模式,通过日本影视作品的商务片断和视频资料。让学生更加直观、生动地理解和掌握商务进行中日语的具体应用,从而调动学生学习的兴趣和积极性^[3]。

在校外实践环节,高校应充分利用社会资源,多方建立实践、实习基地。定期派学生到实习基地实习,了解企业运作机制,熟悉商务方面一线岗位的工作流程和技能要求,通过亲身参与,感悟日企的商务

惯例以及企业文化差异,培养学生交际能力、业务处理能力和文化融合能力。

3.3 强化跨文化商务交际能力

商务日语教学既包含日语语言和商务知识的教学,也包括对国际商务环境熟悉和跨文化语言交际能力的培养,要引导学生理解日本企业中的商务礼仪和日本人思考处理问题的习惯。以日本人的暧昧意识为例说明。日本人与人沟通时习惯于用委婉或隐讳的方式间接表达自己的真实意图和想法,需要对方去揣摩、领会。比如:“もう結構です(已经可以了)”,字面上看好像是说话人表示“可以了”,但实际上是一种委婉的拒绝。又如“それじゃ、一応考えておきましょう(那么,我们研究一下吧)”,字面的意思好像是说话人表示赞同“研究一下”,但实际上多半是表示拒绝对方要求的意思。暧昧和委婉是一种保持和气,避免发生矛盾的语言方式。日本人为了保全对方的面子,不伤害对方的情感,即使是拒绝对方,也在语言表达上使用委婉的说法。这就需要对方熟悉并理解日商的文化差异和表达方式才不至于造成误解。商务日语教学要融合特定的商务文化背景知识,包括商务礼节礼仪、日本国的习俗和禁忌、日商的商业惯例等知识,深刻领会文化差异在不同语域中的表现,在学习蕴含文化含义的词汇时,不仅要讲解词义及用途,还要说明其社会意义和文化意义,注重培养学生的跨文化交际能力^[4]。

3.4 构建基于应用能力的商务日语教育评价体系

3.4.1 评价内容实践化

孤立地测试专业理论知识掌握水平是不可能有效地提高学生的语言实际运用能力的,应形成以评价学生专业知识水平和实践应用能力并重的评价模式。在商务日语课程考核中,可以在评价学生理论知识掌握的同时,增加对学生知识运用程度和实践能力的评价。例如在学习相关的商务谈判流程和要求后,模拟一个真实谈判场景,要求学生扮演各种角色,运用相关语言和业务知识,模拟操作演练。评价的内容就不仅仅是学生掌握专业知识点的程度,还包括在任务达成过程中学生的组织协调、沟通交流、团队合作、分析解决问题的能力等。

3.4.2 评价方式过程化

传统的期中测验加期末考试只能测试学生对知识点的记忆与理解,并不能真实反映学生日语实践应用水平。因此,要采用以过程考核为主的评价方式,兼重过程与结果评价,将评价贯穿于课程教学的全过程,实现教、学、评的有机结合。课程进行过程中通过多种方式如案例讨论、角色扮演、辩论演讲、公文比赛等方法多角度评价学生的知识运用程度和实践能力的提高,增强学生对商务活动的感性认识,激发学生创新能力和实践能力。

3.4.3 评价主体多元化

构建学生自评、同学互评、实习实训单位点评和教师综评全方位的评价体系。学生自评,会降低自我防卫意识,深入剖析自身的不足,主动自我完善。同学之间由于长期共同学习和生活,相互了解,容易发现彼此忽视的问题,评价更客观。通过教师的评价,学生可以发现自己的学习方式、学习过程及其他方面存在的问题,更容易得到改正和提高。实习单位评价,能真实反映用人单位对学生交际能力和业务处理能力的认识与需求。多元主体的评价方式,可以帮助学生提高对自我的洞察力,更加清楚自己的强项和需要改进的地方,进而制定下一步的能力发展计划。

4 结语

商务日语教育的目标除了掌握良好的日语语言知识和必备的商务知识外还需要培养包括跨文化交际能力和商务实践能力在内的综合素质。因此商务日语教学改革,要以提高教师胜任素质为前提,以培养学生日语语言应用能力、商务实践能力和跨文化交际能力为目标,对课程设置、教学方法、教学评价等进行改革创新,为社会的发展培养更多应用型、技能型、复合型商务日语人才。

参考文献:

- [1] 周林娟. 中日商务人才需求与商务日语教学改革[J]. 日语学习与研究, 2009(2): 118-122.
- [2] 杨月琴. 高职院校商务日语专业教学改革刍议[J]. 中国校外教育, 2012(2): 21-24.
- [3] 李爱文. 中国商务日语教育的历史、现状及未来展望[J]. 日语学习与研究, 2011(4): 7-13.
- [4] 王珊珊, 时江涛. 商务日语教学与跨文化交际能力培养策略[J]. 浙江理工大学学报, 2013(5): 432-435.

(责任编辑 王小飞)